

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2016/14086]

15 NOVEMBER 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 15 november 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs (*Belgisch Staatsblad* van 22 november 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2016/14086]

15 NOVEMBRE 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 15 novembre 2013 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire (*Moniteur belge* du 22 novembre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C – 2016/14086]

15. NOVEMBER 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 15. November 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

15. NOVEMBER 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, Artikel 1 Absatz 1, Artikel 21 Absatz 2, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Juli 1976 und Artikel 26 ersetzt durch das Gesetz vom 9. Juli 1976;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 14. Oktober 2013;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 28. Oktober 2013;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 53.548/4 des Staatsrates vom 8. Juli 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag der Ministerin des Innern und des Staatssekretärs für Mobilität,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 5. September 2002, 22. März 2004, 10. Juli 2006, 1. September 2006, 13. Februar 2007, 4. Mai 2007, 24. August 2007, 23. Dezember 2008, 10. September 2010, 28. April 2011, 20. September 2012 und 10. Januar 2013, werden die folgenden Änderungen angebracht:

a) in Nr. 6 werden die Wörter „B, B + E“ zwischen dem Wort „A“ und dem Wort „C1“ eingefügt und das Wort „Mitglieder“ wird durch das Wort „Personalmitglieder“ ersetzt;

b) Nr. 6 wird durch den folgenden Satz ergänzt:

„Diese Befreiung gilt ebenfalls während der am Ende der Ausbildung organisierten Prüfungen;“;

c) in Nr. 9 wird das Wort „Mitglieder“ durch das Wort „Personalmitglieder“ ersetzt;

d) Nr. 9 wird durch den folgenden Satz ergänzt:

„Diese Befreiung gilt ebenfalls während der am Ende der Ausbildung organisierten Prüfungen;“.

**Art. 2** - In Artikel 27 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. Juli 2004, 4. Mai 2007 und 28. April 2011, wird Nr. 4 wie folgt ersetzt:

„4. die theoretische und die praktische Prüfung bestanden haben, die am Ende der in Artikel 4 Nr. 6 und 9 erwähnten Ausbildung organisiert wird und für die Klasse von Fahrzeugen gilt, für die der Führerschein beantragt wird.“.

**Art. 3** - In Artikel 35 Nr. 2, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. Juli 2006, 1. September 2006, 24. August 2007, 28. April 2011 und 3. April 2013 wird die Bestimmung unter d) aufgehoben.

**Art. 4** - In Artikel 35/1 desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 8. Januar 2013, werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. in Absatz 1 wird Nr. 2 c) aufgehoben;
2. in Absatz 2 wird Nr. 2 d) aufgehoben.

**Art. 5** - In Artikel 36 Nr. 3 c) desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 22. März 2004, 28. April 2011 und 3. April 2013, werden die Wörter „ , 6“ und „ , 9“ aufgehoben.

**Art. 6** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 15. November 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

Der Staatssekretär für Mobilität

M. WATHELET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[C – 2016/14089]

**15 NOVEMBER 2013. — Koninklijk besluit houdende diverse bepalingen betreffende het rijbewijs. — Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 15 november 2013 houdende diverse bepalingen betreffende het rijbewijs (*Belgisch Staatsblad* van 27 november 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[C – 2016/14089]

**15 NOVEMBRE 2013. — Arrêté royal portant des dispositions diverses relatives au permis de conduire. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 15 novembre 2013 portant des dispositions diverses relatives au permis de conduire (*Moniteur belge* du 27 novembre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN**

[C – 2016/14089]

**15. NOVEMBER 2013 — Königlicher Erlass zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf den Führerschein — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 15. November 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf den Führerschein.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN**

**15. NOVEMBER 2013 — Königlicher Erlass zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf den Führerschein**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, Artikel 1 Absatz 1, Artikel 23 ersetzt durch das Gesetz vom 9. Juli 1976 und abgeändert durch die Gesetze vom 29. Februar 1984 und 18. Juli 1990 und Artikel 26 ersetzt durch das Gesetz vom 9. Juli 1976;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Mai 2004 über die Zulassungsbedingungen für Fahrschulen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Mai 2007 über den Führerschein, die berufliche Eignung und die Weiterbildung der Fahrer von Fahrzeugen der Klassen C1, C1+E, C, C+E, D1, D1+E, D, D+E;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. April 2013 zur Abänderung des Schulungsführerscheins;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 53.612/2/V des Staatsrates vom 22. Juli 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;